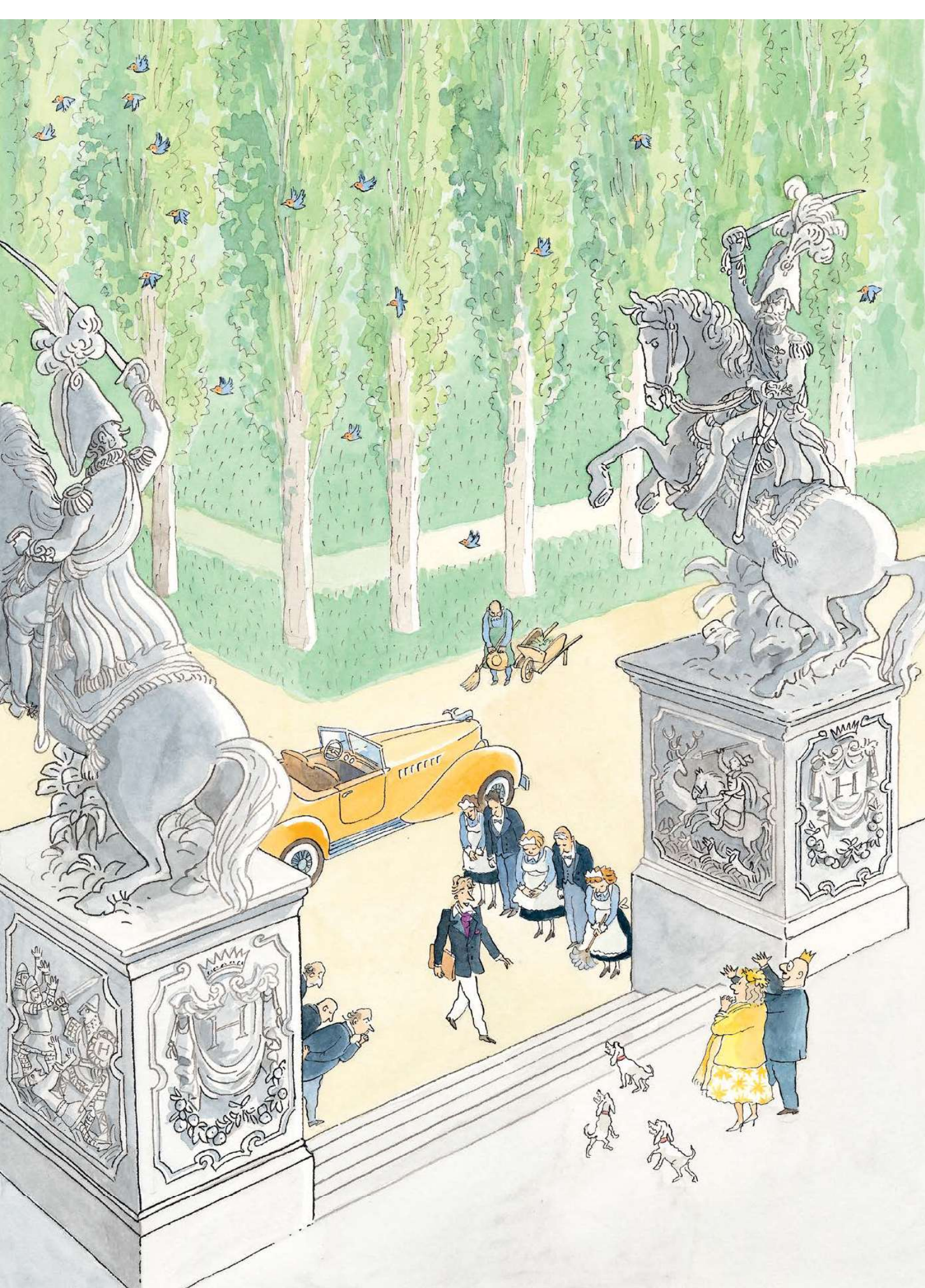




Добро пожаловать в Нищевродию!

МИРАБЕЛЬ

Думаешь, он нас узнает?

БАЛЬТАЗАР

Посмотрим, Мирабель, прошло всего три года.

МИРАБЕЛЬ

Ах, я так рада! Постой-ка, Бальтазар... у тебя корона набекрень.

БАЛЬТАЗАР

Тс-с, вот он.

МИРАБЕЛЬ

Мне кажется, он похудел.

БАЛЬТАЗАР

Похудел?! Вроде нет.

МИРАБЕЛЬ

Вроде да. О Сиги, мой Сиги... вот он, вот он! Поднимается по лестнице!

БАЛЬТАЗАР

Приди в мои объятья, дорогой племянник!

МИРАБЕЛЬ

Дай обниму тебя, малыш Сиги. Бог мой, как ты вырос!

СИГИЗМУНД

Ваши величества...

МИРАБЕЛЬ

Ну-ка, ну-ка, Сиги, что еще за церемонии между нами? Зови меня тата, как прежде.

СИГИЗМУНД

Не могу, дорогая тетушка. Всё же я теперь маркиз де Синистробюль.

БАЛЬТАЗАР

Как тебе путешествие?

СИГИЗМУНД

Назидательно. Увы, у меня для вас не только добрые вести.

БАЛЬТАЗАР

Ты не получил денег, что мы тебе отправляли?

СИГИЗМУНД

Думаю, получил. Немного...

МИРАБЕЛЬ

Немного? Право, Сиги...

СИГИЗМУНД

Вы и вообразить не можете, бедная тетушка, сколько стоит путешествие за границу.

МИРАБЕЛЬ

И верно...

БАЛЬТАЗАР

По правде сказать, племянничек, на это ушла половина наших сбережений.

СИГИЗМУНД

Да, знаю, вы полагали, что поступаете правильно, дорогой дядюшка, но знаете ли — там джунгли... Впрочем, оставим это. То, что вы мне ссудили, я охотно забуду. По мне, так вы больше ничего мне не должны.

БАЛЬТАЗАР

Так дайте же я вас обниму, племянник.
Что за благородное, чистое, щедрое
сердце!

МИРАБЕЛЬ

Ах, милый Сиги...

СИГИЗМУНД

Дядюшка, прошу вас, присядьте.
И вы, тетя, тоже. Я должен переговорить
с вами о гораздо более важных вещах.

БАЛЬТАЗАР

Ну и ну, до чего серьезный тон!

МИРАБЕЛЬ

Сиги! Ты пугаешь меня!

СИГИЗМУНД

Прежде всего небольшой вопрос.
Известно ли вам, как за границей
называют ваше королевство?

МИРАБЕЛЬ

Понятия не имею.

БАЛЬТАЗАР

Мне кажется, само собой разумеется,
монархия.

МИРАБЕЛЬ

Ну конечно! Где была моя голова.
Наша миленькая Ниццебродия может
быть только монархией.

СИГИЗМУНД

Мне не хотелось бы обидеть вас,
тетушка, но люди говорят о ней совсем
по-другому!

БАЛЬТАЗАР

Ах, как досадно. Неужели княжество?

СИГИЗМУНД

Нет!

МИРАБЕЛЬ

Великое герцогство?

СИГИЗМУНД

Тоже нет!

МИРАБЕЛЬ

Но ведь не республика же?

БАЛЬТАЗАР

Ну нет, это невозможно!

МИРАБЕЛЬ

Ты знаешь, Бальтазар, люди на всё
способны. Республика... мне страшно.
Меня бросило в дрожь!

БАЛЬТАЗАР

Дорогой племянник, успокойте нас!
Неужели республика? Они так
и говорят?

СИГИЗМУНД

До этого не дошло...

БАЛЬТАЗАР

(Мирабели)

Вот видишь, я был уверен. Подумать
только: Ниццебродия — республика!
Это же полная бессмыслица!

МИРАБЕЛЬ

Сама не знаю, что на меня нашло.
Какое-то демократическое опьянение.

БАЛЬТАЗАР

Впрочем, я слегка запутался.
Как ни стараюсь что-то придумать,
признаюсь, прямо не знаю...

МИРАБЕЛЬ

Я тоже. Сдаюсь!

СИГИЗМУНД

Не желаете ли всё же присесть?
По правде говоря, я бы предпочел...

МИРАБЕЛЬ

Умоляю тебя, Сиги, прекрати тянуть
волынку. Не томи нас, я умираю
от волнения.

СИГИЗМУНД

Ах, если бы вы знали, как трудно
произнести эту правду...

МИРАБЕЛЬ

Ты можешь это сделать, мой мальчик.
Так больше невозможно.

БАЛЬТАЗАР

Сиги, я официально тебя спрашиваю:
что на самом деле для иностранцев
Ниццебродия?

СИГИЗМУНД

Конфетти!

МИРАБЕЛЬ

Прости, что? Я правильно поняла?
Конфетти?

СИГИЗМУНД

Совершенно правильно! Конфетти!

БАЛЬТАЗАР

Какой стыд! Ах, какой стыд!

МИРАБЕЛЬ

Мне кажется, я сейчас умру. Это хуже...
хуже, чем республика!

СИГИЗМУНД

Поймите, дорогой дядюшка и милейшая
тетушка, что означает это ужасное
словцо «конфетти». Крошечная цветная
точка на карте. Ничего не значащий
кружочек, даже не украшение. Мушиная
какашка, которую можно смахнуть
тыльной стороной ладони. Хлоп!

БАЛЬТАЗАР

У меня слов нет!

МИРАБЕЛЬ

Вдобавок это неправда! Архинеправда!
Ниццебродия — большая страна.

СИГИЗМУНД

Люди за границей говорят иначе,
тетушка.

БАЛЬТАЗАР

А кстати, кто это говорит, а? Кто?

СИГИЗМУНД

Ну... некоторые коронованные особы
в Сатрапии, в Поленгрии, в Полюстрии...

МИРАБЕЛЬ

От этой чумы Перлюэтты из Сатрапии
всего можно ждать. Я ничему
не удивляюсь. Она недостойна
своей короны. Но принц Сапристаш
из Полюстрии? Наш лучший друг?
Нет, я не верю!

СИГИЗМУНД

Увы, это так!

БАЛЬТАЗАР

Ничтожества! Слабоумные
и завистливые! Но они не знают
Бальтазара Двадцать второго, короля
Ниццебродии! Они сами этого хотели:
война!

МИРАБЕЛЬ

Бальтазар, успокойтесь! Мы с соседями
живем в мире. С соседями, которые
сразу справятся с нашей маленькой
армией... Увы, наша прекрасная
Ниццебродия...

СИГИЗМУНД

Ах, дядюшка, тетушка! Как я вас люблю!
Вы не изменились. Всё так же наивны.
Тотчас высокопарные речи! Войны!
Сражения! Присядьте. За границей
я понял одну вещь: прежде чем искать

решение проблемы, следует провести ее холодный и объективный анализ. Так что давайте объективно проанализируем вашу ситуацию. Каким вы видите свое королевство? Маленьким? Средним? Большим? Посмотрите со стороны, насколько это возможно, — вопрос сложный. Представьте себе, что вы не нищebroдцы.

МИРАБЕЛЬ

Бальтазар Двадцать второй, король Нищebroдии, не нищebroдец? Как ты себе это представляешь?

СИГИЗМУНД

Это просто упражнение, тетушка. Так что? Маленькое? Среднее? Большое?

БАЛЬТАЗАР

Объективно?

СИГИЗМУНД

Объективно, как можно более объективно. Забудьте, что вы король Нищebroдии. Вы на орбите, в кабине космического корабля, на высоте ста километров над Землей.

МИРАБЕЛЬ

Ах, Сиги, ты всегда отличался богатым воображением! Просто изумительная идея!

СИГИЗМУНД

Вы пролетаете над океанами и континентами, разгоняете летучие скопления облаков, будто пенку на сливках, и тут вдруг — бац! — оно появляется. Ну и как вам ваше государство?

БАЛЬТАЗАР

(делает вид, словно с большой высоты разглядывает что-то в иллюминатор)

Э-э-э... не слишком большое...

МИРАБЕЛЬ

(делает вид, словно с большой высоты разглядывает что-то в иллюминатор)

Но очень пропорциональное.

БАЛЬТАЗАР

Ты права, очень пропорциональное.

МИРАБЕЛЬ

И симпатичное! Очень симпатичное!

БАЛЬТАЗАР

Точно, я думаю как Мирабель. Маленькое, пропорциональное, симпатичное!

СИГИЗМУНД

Бедный дядюшка, бедная тетушка, мне не хотелось бы разочаровывать вас, но понятия «симпатичное» в международной политике не существует. Люди не совсем неправы: королевство у вас маленькое, и вы находитесь вдалеке от всего. Короче говоря, вы царствуете в чепуховом государстве, расположенном посреди ничего.

МИРАБЕЛЬ

Как это неприятно! Но что же делать, если мы не можем ни увеличиться, ни переместиться?

БАЛЬТАЗАР

Война! Мы объявляем войну!

МИРАБЕЛЬ

Какой ужас! Именно в тот момент, когда мы запускаем наш первый спутник!

СИГИЗМУНД

Тетушка, дядюшка, к счастью, я получил образование. Я здесь. Я знаю, что нужно делать. Величие страны измеряется не ее размерами. Гораздо важнее другое: ее слава, ее гордость, ее сияние.



БАЛЬТАЗАР

Значит, война! Да здравствует
Ниццербродия! Растопчем всех!
Это будет славная победа, торжество
отважных ниццербродцев над остальным
миром!

Сигизмунд

Вы совсем ничего не поняли. Необходимо
быть гибким психологически:
вас считают слишком мелким?
Будьте великим! На вас смотрят
свысока? Одержите верх!

МИРАБЕЛЬ

Ах, Сиги! У тебя есть какая-то идея.
По глазам вижу!

Сигизмунд

Лучше чем идея, тетушка. Вдохновение!
Я обещаю вам блестящий ход,
который произведет впечатление
в самых отдаленных столицах
и вознесет Ниццербродию на уровень
цивилизованных наций: это банкет!

БАЛЬТАЗАР

Бегу предупредить нашего повара.

Сигизмунд

Не так быстро, дядюшка, не так быстро.
Что вы собираетесь заказать?

БАЛЬТАЗАР

О, да он сам придумает. На прошлой
неделе мы принимали принца
Полюстрии. Так вот, он осыпал
нас комплиментами! Флан
под демократическим соусом,
республиканская индейка с тремя
перцами...

МИРАБЕЛЬ

И буше по-королевски. Это для меня.
И мы так смеялись! Ах, как же мы
смеялись!

Сигизмунд

Вы сильно ошибаетесь! Я же вам сказал:
надо нанести серьезный удар.

БАЛЬТАЗАР

А я что говорю? Нанесем серьезный
удар! Война! Объявим войну!

Сигизмунд

Дядюшка, прошу вас! Спокойствие,
сдержанность. Никто ни на кого
не нападет. Наоборот, следует
приглашать, принимать у себя.
Ваши злейшие враги вернутся после
этого необыкновенного банкета
совершенно очарованные. Они будут
рассказывать, что никогда не видывали
ничего подобного. И знаете, чем мы
их ошелолим?

БАЛЬТАЗАР

Фейерверком!

Сигизмунд

Нет, дядюшка.

МИРАБЕЛЬ

Народными танцами!

Сигизмунд

Нет, тетушка... Ну так чем же мы их
ошелолим?

БАЛЬТАЗАР И МИРАБЕЛЬ
(хором)

Чем?

Сигизмунд

Китом!

БАЛЬТАЗАР И МИРАБЕЛЬ
(хором)

Китом?

Сигизмунд

Китом!

МИРАБЕЛЬ

(очень тихо, сама с собой)

Он помутился разумом, он помутился разумом...

БАЛЬТАЗАР

Но, мой дорогой племянник, Ниццебродия находится более чем в трех тысячах километров от моря! Понимаешь, в трех тысячах!

МИРАБЕЛЬ

Сиги, ну подумай сам! Нет побережья, значит, и порта нет. Нет порта, значит, нет рыбной ловли. Нет рыбной ловли...

БАЛЬТАЗАР

Нет кита!

МИРАБЕЛЬ

Да-да!

БАЛЬТАЗАР

У нас нет ни военного флота, ни торгового, *nada*¹.

МИРАБЕЛЬ

Ничего. Ноль. Только купальные костюмы.

СИГИЗМУНД

Иными словами, ситуация идеальная. Все взгляды будут прикованы к вам!

МИРАБЕЛЬ

Из-за наших купальных костюмов?

СИГИЗМУНД

Дядюшка, тетушка! Вообразите себе настоящую, полную опасностей, далекую охоту на кита! На самую большую рыбу в мире, выловленную для самого крошечного королевства на свете. Ее выслеживают, убивают,

¹ Ничего нет (*исп.*).

доставляют сюда, к вашим величествам. Каждое преодоленное препятствие добавляет блеска к вашей репутации. Перед лицом подобной мощи все страны открывают свои границы. Кит — величественный, по-королевски надменный — наконец прибывает в вашу кухню, пышно отреставрированную для подобного случая. И вот его готовят...

БАЛЬТАЗАР

Изумительно! Я прямо так и вижу! С сезонными овощами, похрустывающими на зубах!

МИРАБЕЛЬ

В хороводе из пряностей!

СИГИЗМУНД

Его готовят по наилучшему рецепту, накрывают огромный стол на свежем воздухе...

БАЛЬТАЗАР

Лиможский фарфор!

МИРАБЕЛЬ

Баккара!²

СИГИЗМУНД

Вы, тетушка, наряжаетесь в самое роскошное платье, надеваете самые драгоценные украшения. Вы, дядюшка, при всех орденах, произносите речь...

БАЛЬТАЗАР

Большой Ниццебродский крест за удал, Почетная медаль звякающей и брякающей Ниццебродской кавалерии, Большая лента Сатрапии, орден Кавалера поликлиники в Шатору...

² Баккара — один из наиболее ценных сортов хрустали. По названию города Баккара во Франции, где с 1816 года производится такой хрусталь.

Сигизмунд

Дядюшка, дядюшка... Не отвлекайтесь.
Мы остановились на приветственной
речи...

Бальтазар

На моей приветственной речи...

Сигизмунд

Разумеется. Необходимо придать
ей масштабности, выразительности,
представительности. Все должны понять,
что король Ниццебродии властвует не над
конфетти. Затем ваши гости отвечают
благодарственными речами, а потом...

Бальтазар

Фейерверк!

Мирабель

Народные танцы!

Сигизмунд

Но дайте же мне закончить!.. Итак,
приглашенные благодарят вас, а потом...

Бальтазар и Мирабель

А потом?

Сигизмунд

Потом все едят!

Мирабель

Кита?

Сигизмунд

Кита!

Бальтазар

Грандиозно!
Невероятно!
Все едят кита!

Сигизмунд

В этом вся идея банкета. Кита едят
все вместе.

Мирабель

Это гениально, милый Сиги! Гениально!
Я восхищена твоей идеей! Я восхищена
тобой!

Бальтазар

Фейерверк! Фейерверк!

Мирабель

Народные танцы!



Охота на кита

Сигизмунд

Дядюшка, вот проект рамы для просушки кита. Представьте: мы подвесим его за хвост, головой вниз, чтобы вода стекала в этот резервуар. Собранный таким образом морская вода наполнит бассейн и аквариум. Кроме того, масло из китового молока широко известно в косметологии и точной механике. Мы запустим линию по производству часов и парфюмерии.

Мирабель

Духи... на масле... из китового молока... вы только подумайте! Шикарно! Дуреха Перлюэтта Сатрапийская может утереться. А то вечно расфуфырится по последней парижской моде.

Сигизмунд

А вот чертеж вертела. Это будет самый большой шампур в мире. Из шведской стали! Для приведения механизма в действие используем двигатель роллс-ройса — полный оборот за одну минуту. Приготовление блюда продлится трое суток. Ночью это будет невероятное зрелище...

Мирабель

Разумеется, платное.

Сигизмунд

И вот еще что. В дворцовом парке мы высадим баобабы. Следует вырубить все тополя, которые затрудняют проход.

Мирабель

Но, Сиги, эта тополияная аллея — наше национальное достояние. Она изображена

на всех наших почтовых марках. Самый известный туристический вид — это как раз две тысячи тополей, выстроившихся как на параде. Им триста лет, в высоту они больше пятидесяти метров. Нельзя посягать на ницербродские тополя. Прямо не знаю... это как если бы ты убрал Эйфелеву башню! То же самое! На что стала бы похожа столица люксембуржцев без своей Эйфелевой башни?

БАЛЬТАЗАР

Мира, Эйфелева башня находится в Брюсселе, это Бельгия, а не Люксембург.

Мирабель

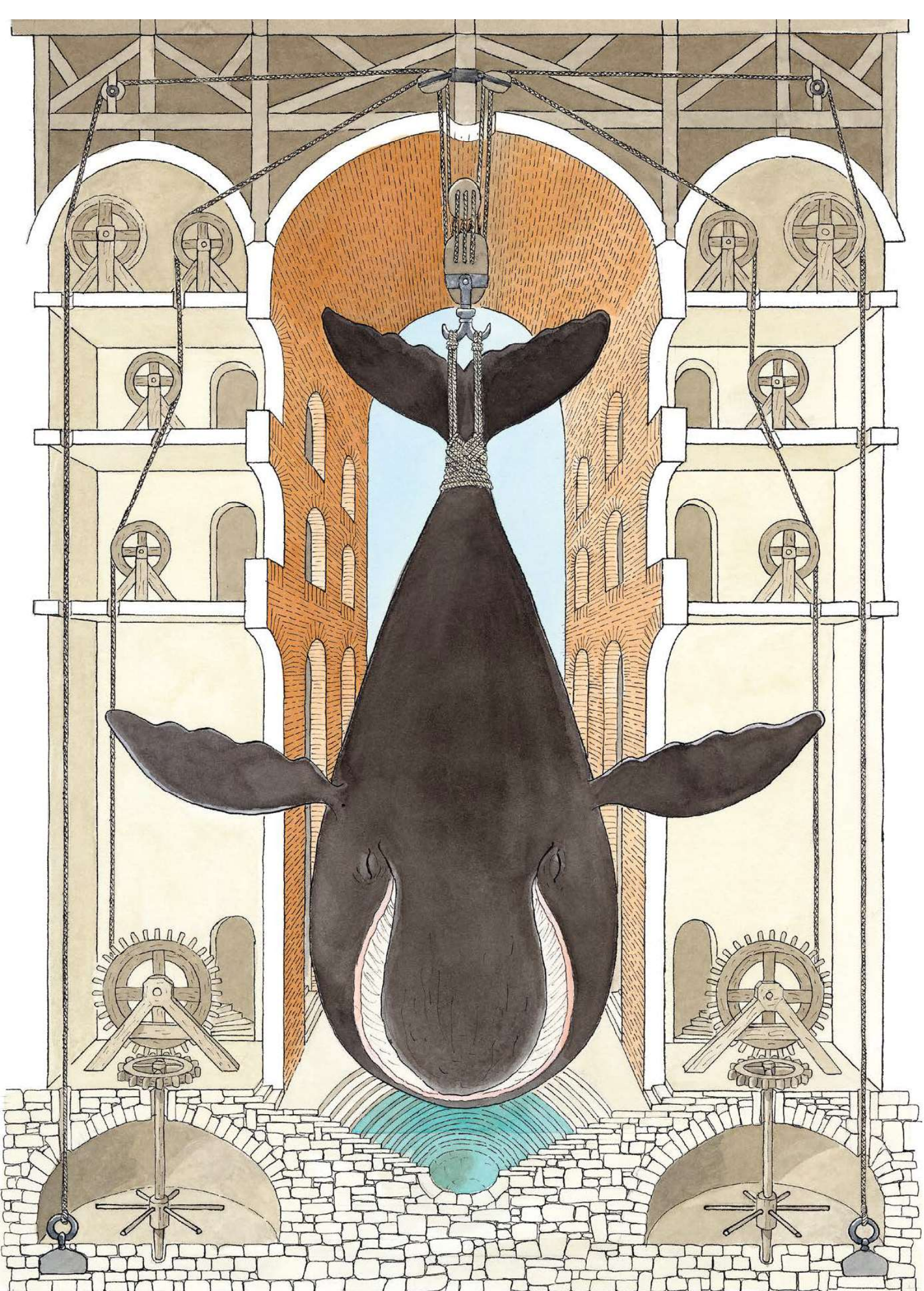
Допустим. Так вот, у них — у бельгийцев — есть их Эйфелева башня, а у нас, ницербродцев, тополя. Это неприкосновенно!

Сигизмунд

Тетушка, милейшая моя тетушка Мирабель. Всегда страстная, всегда такая внезапная. Давайте поразмыслим. Чем выше деревья, тем более мелкой выглядит страна. Это математика. Элементарнейший вопрос пропорций. В этой аллее гигантских деревьев наш кит покажется жалким маленьким китенком. А это прямо противоположно тому, к чему мы стремимся. Три преимущества баобабов. Первое: у нас они не растут. Второе: у них почти нет листвы. Третье: это баобабы.

Мирабель

Неубедительно. Не станем же мы помещать баобабы на свои почтовые



марки? Это уж никуда не годится, как королева на льду.

Сигизмунд

Баобаб на марках не понадобится, потому что у нас будет кит.

Мирабель

И всё-таки мне жалко тополя.

Бальтазар

Зато до чего забавно будет печатать почтовые марки размером с афишу в соответствии с масштабом кита. Представляешь, марки XXL!

Мирабель

Всё равно жаль. К тому же марки тогда будут больше конвертов.

Бальтазар

Ну и что? Такого еще не бывало.

Сигизмунд

Ага, это мне нравится. Запомню на будущее. Перейдем к практическим деталям. Вот планы новой кухни. Я испросил мнения знаменитого парижского шеф-повара, чтобы составить список кухонной утвари: кастрюли, котлы, чаны, ножи, топоры и так далее.

Бальтазар

Та-а-ак...

Сигизмунд

А вот маршрут следования кита. Чтобы пересечь пять сопредельных государств, нам придется построить виадук длиной сто пятьдесят четыре километра и проложить два тоннеля в горах Поленгрии и Сатрапии. Дядюшка, придется как следует вложиться в эту дорогу для кита. Рекламное сопровождение, плакаты, сообщения по радио — везде должны говорить только

об этом. Будет построена специальная железная дорога, которая придет на юг прямо в здание нового вокзала, построенного перед вашим дворцом на месте нынешней парадной площади.

Бальтазар

Новый вокзал...

Сигизмунд

Вы только вообразите себе тысячи туристов! Путь кита уже описан в литературе!

Мирабель

(имитируя движущийся поезд)

Путь кита... Путь кита...

Сигизмунд

Ах да, о самом главном-то я и забыл: приглашения.

Бальтазар

Приглашения?

Сигизмунд

Из кита получится семь тысяч пятьсот сорок три порции. Я составил список монархов, представителей церкви и высокопоставленных особ, которые смогут принять участие в банкете. Увы, придется в порядке исключения пригласить нескольких президентов республик.

Бальтазар

Какой кошмар! Они что, тоже едят китов?

Сигизмунд

Полагаю, да.

Мирабель

(возмущенно)

Немыслимо. Они не короли. У них и короны нет.



БАЛЬТАЗАР

Будь моя воля, они бы у меня ели одни сардины, да вдобавок из ржавой банки.

МИРАБЕЛЬ

Анчоусы! Рольмопсы!

СИГИЗМУНД

Мы не можем себе этого позволить, тетушка. У нас нет выбора. Ах да, чуть не забыл... Не стоит скупиться на вина, шампанское, закуски, десерты, короче, на все сопутствующие расходы... Я также предусмотрел оперу и классический балет.

БАЛЬТАЗАР

В пачках, что ли?

СИГИЗМУНД

Верно, отличная мысль! Основательность и легкость, черное и белое, масса и вихрь. И каждому по пачке китовых деликатесов.

БАЛЬТАЗАР

Это будет по-нищевродски?

СИГИЗМУНД

Дядюшка, доверьтесь мне. Когда по всем каналам станут транслировать наш китовый банкет со всеми порхающими вокруг балеринами, вас оторопь возьмет.

МИРАБЕЛЬ

Ах, оставь. Не будет ни кита, ни пачек. Ничего. Всё очень просто, Бальтазар: если вы с Сигизмундом наденете пачки, я разведусь с вами.

БАЛЬТАЗАР

Да это не для нас, Мира, а для балерин.

МИРАБЕЛЬ

Я прекрасно поняла. Я еще не выжила из ума. Но мне пообещали народные

танцы. Хочу народные нищевродские танцы! Не будет народных танцев — не будет кита.

СИГИЗМУНД

Ладно, ладно...

МИРАБЕЛЬ

Начнем со сногшибательной саботили: раз-два-три, раз-два-три, раз-два-три, хоп! хоп! И... раз-два-три, раз-два-три, раз-два-три, хоп! хоп! Затем брыканда с вертушкой: два-три-четыре, я отступаю, два-три-четыре, я наступаю, поворот и полуповорот, взялись за ручки — и: брык, и брык, и брык и да-деридера, и брык, и брык, и брык, и да-да-да...

СИГИЗМУНД

Ладно, ладно...

БАЛЬТАЗАР

Всё же закончить следовало бы чем-то более мужественным. Что ты думаешь насчет славной нищевродской кабанеры?

МИРАБЕЛЬ

(взмахивает руками)

Ах, разумеется, прелестная мысль!

СИГИЗМУНД

Славной чего?

БАЛЬТАЗАР

*(приставив оттопыренные
большие пальцы к ноздрям)*

Нищевродской кабанеры. Это наш знаменитый танец дикого кабана. Очень подходит к киту.

СИГИЗМУНД

Отлично, записываю: народные танцы. Будет в самый раз, когда принесут кофе. Кстати, я заказал написать гимн. Музыка слегка подражательная, зато слова зажигательные.